



**Экономический
и Социальный Совет**

Distr.: General
23 September 2010
Russian
Original: English

Европейская экономическая комиссия

Комитет по торговле

**Центр по упрощению процедур торговли
и электронным деловым операциям**

Шестнадцатая сессия

Женева, 8–10 декабря 2010 года

Пункт 8 предварительной повестки дня

**Структура, мандат, круг ведения
и процедуры СЕФАКТ ООН**

**Сокращения и определения для пересмотренного
мандата, круга ведения и процедур СЕФАКТ ООН
и смежных документов**

Представлено Бюро СЕФАКТ ООН для информации

Резюме

Настоящий список сокращений и определений для проекта пересмотренного мандата, круга ведения и правил процедуры СЕФАКТ ООН и смежных документов представляется для информации Бюро СЕФАКТ ООН.



Сокращения и определения для проекта пересмотренного мандата, круга ведения и правил процедуры СЕФАКТ ООН и смежных документов (ECE/TRADE/C/CEFACT/2010/15, ECE/TRADE/C/CEFACT/2010/17, ECE/TRADE/C/CEFACT/2010/18, ECE/TRADE/C/CEFACT/2010/20, ECE/TRADE/C/CEFACT/2010/22, ECE/TRADE/C/CEFACT/2010/24)

Общепотребительные сокращения

Общепотребительные сокращения

ВТамО	Всемирная таможенная организация
ВТО	Всемирная торговая организация
ЕЭК ООН	Европейская экономическая комиссия Организации Объединенных Наций
ИСО	Международная организация по стандартизации
Мод	меморандум о договоренности
МСЭ	Международный союз электросвязи
МЭК	Международная электротехническая комиссия
НПО	неправительственная организация
ОПР	открытый процесс разработки
ОЭСР	Организация экономического сотрудничества и развития
РГ.4	Рабочая группа по упрощению процедур международной торговли
СЕФАКТ ООН	Центр Организации Объединенных Наций по упрощению процедур торговли и электронным деловым операциям
УПВ	Управление по правовым вопросам Организации Объединенных Наций
ЮНКТАД	Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию
ЮНСИТРАЛ	Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

Разъяснение общепотребительных терминов

Консультативные группы: группы, учрежденные Бюро СЕФАКТ ООН для выработки руководящих указаний в отношении одной или нескольких тем по запросу Бюро с целью выполнения им своих обязанностей.

Проверка: официальный процесс обзора какой-либо деятельности на основе правил, утвержденных Бюро.

Бюро: Бюро состоит из Председателя и заместителей Председателя Пленарной сессии. Председатель Пленарной сессии может приглашать докладчиков и других лиц для участия в совещаниях и дискуссиях, проводимых Бюро.

Комитет по торговле: один из основных вспомогательных органов ЕЭК ООН и головной орган для СЕФАКТ ООН, которому последний подотчетен.

Консенсус: общее согласие, характеризующееся отсутствием сохраняющихся возражений по существенным вопросам со стороны какой-либо значительной части заинтересованных участников и процессом, подразумевающим стремление принять во внимание мнения всех соответствующих сторон и увязать во едино любые противоположные аргументы. Консенсус не обязательно подразумевает единодушную точку зрения.

Координатор: эксперт СЕФАКТ ООН, назначенный Бюро для организации, оказания содействия и выполнения руководящей роли в ходе проводимых совещаний и мероприятий, например в группах специалистов или группах по проектам.

Делегат: делегатом является официальный представитель какого-либо государства – члена ЕЭК ООН, другого государства – члена Организации Объединенных Наций, межправительственной или неправительственной организации, признанной Экономическим и Социальным Советом (ЭКОСОС) Организации Объединенных Наций, или член какой-либо делегации, которой Пленарная сессия разрешила участвовать в ее деятельности.

Процедуры выборов: официальные процедуры выборов, утвержденные вышеуказанным органом.

Исполнительный секретарь: Исполнительный секретарь является высшим должностным лицом ЕЭК ООН на уровне заместителя Генерального секретаря.

Эксперт в командировке: статус, предоставляемый Организацией Объединенных Наций представителям государств-членов согласно разделу 22 статьи VI Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций. Все члены СЕФАКТ ООН считаются имеющими право на получение статуса "экспертов в командировке".

Внебюджетные ресурсы: финансовые ресурсы или взносы натурой, вносимые на конкретные цели, зачастую через целевой фонд Организации Объединенных Наций, управляемый в соответствии с правилами и положениями Организации Объединенных Наций.

Члены ex officio: "ex officio" означает членский статус, которым какое-либо лицо обладает в силу занимаемой им должности.

Директива: документ, конкретно ориентированный на осуществление рекомендаций и стандартов СЕФАКТ ООН и предназначенный для использования правительствами, частным сектором и деловыми кругами в государствах – членах Организации Объединенных Наций в области упрощения процедур торговли и электронных деловых операций.

Глава делегации: делегат, назначенный во главе делегации при СЕФАКТ ООН каким-либо государством – членом ЕЭК ООН или другим государством – членом Организации Объединенных Наций, межправительственной организацией или неправительственной организацией, признанной Экономическим и Социальным Советом Организации Объединенных Наций, чтобы руководить делегацией, которой Пленарная сессия разрешила участвовать в своей деятельности.

Политика в области прав интеллектуальной собственности: правила Организации Объединенных Наций, касающиеся регулирования прав интеллектуальной собственности в работе СЕФАКТ ООН.

Межправительственная организация: организации системы Организации Объединенных Наций и другие международные организации, указанные в правиле 12 Положения о круге ведения и правилах процедуры ЕЭК ООН (E/ECE/778/Rev.3)¹.

Мандат: в мандате определяются рамки деятельности экспертов и должны указываться: общие задачи работы (сфера охвата и цель); ключевые результаты; географическая направленность (глобальная, региональная или национальная); профессиональная компетенция членов группы; и любые предложения в отношении делегирования обязанностей.

Государство-член: государство – член ЕЭК ООН или государство – член Организации Объединенных Наций согласно правилу 11 Положения о круге ведения и правил процедуры ЕЭК ООН (E/ECE/778/Rev.3).

Неправительственная организация (НПО): неправительственная организация, признанная Экономическим и Социальным Советом.

Наблюдатель: представитель на совещании, не имеющий статуса делегата или члена.

Омбудсмен: лицо, назначенное Бюро для заслушивания апелляций и разрешения конфликтов, доведенных до сведения Бюро. Омбудсмен выполняет свои служебные обязанности по усмотрению Бюро и не может быть членом Бюро или какой-либо из различных групп, работающих под эгидой СЕФАКТ ООН.

Открытый процесс разработки: процесс и процедуры разработки и сопровождения рекомендаций и стандартов СЕФАКТ ООН с использованием открытого и всеобъемлющего процесса в целях подготовки высококачественных материалов.

Пленарная сессия: высшая руководящая инстанция по всем аспектам работы СЕФАКТ ООН.

Должностные лица Пленарной сессии: Председатель, заместители Председателя и докладчики, избранные Пленарной сессией.

Проект: официальная деятельность, которая касается разработки рекомендации или стандарта СЕФАКТ ООН и предлагается на основе документа, содержащего подтверждающие данные, согласно политике открытой разработки СЕФАКТ ООН, на утверждение Бюро какой-либо делегацией, аккредитованной при Пленарной сессии, группой специалистов или членом Бюро и которая соответствует интегрированной стратегии СЕФАКТ ООН и включается в программу работы.

Группа по проекту: эксперты, которые утверждены делегациями, аккредитованными при Пленарной сессии, для участия в деятельности СЕФАКТ ООН, касающейся разработки рекомендации или стандарта СЕФАКТ ООН.

Докладчик: должностное лицо, рекомендованное Бюро и утвержденное Пленарной сессией для выполнения функциональных и представительских задач в любой области деятельности Центра в соответствии с согласованным мандатом.

¹ См. www.unece.org.

Рекомендация: документ с широкой сферой охвата, который предложен Бюро и утвержден для опубликования Пленарной сессией и который содержит официальные руководящие указания для правительств, частного сектора и деловых кругов государств – членов Организации Объединенных Наций в области упрощения процедур торговли и стандартов электронных деловых операций.

Правила процедуры: правила и руководящие положения Организации Объединенных Наций для проведения совещаний, такие как A/520/Rev.15 (Правила процедуры Генеральной Ассамблеи)² или E/ECE/778/Rev.3 (Положение о круге ведения и правила процедуры ЕЭК ООН).

Секретариат: секретариат ЕЭК ООН.

Стандарт: документ, который содержит спецификацию деловых операций или техническую спецификацию, предложенную Бюро и утвержденную для опубликования Пленарной сессией, с официальными руководящими положениями, ориентированными на правительства, частный сектор и деловые круги в государствах – членах Организации Объединенных Наций и предназначенными для стимулирования общего и многократного использования конкретных правил, принципов или функциональных условий в целях обеспечения высокой степени упорядоченности и эффективности в контексте упрощения процедур торговли и электронных деловых операций.

Потребности в ресурсах: в разделе, касающемся потребностей в ресурсах, указываются ресурсы, требующиеся для конкретной работы, а также механизм их мобилизации.

Целевые группы: группы, учрежденные Бюро СЕФАКТ ООН с целью оказания поддержки в осуществлении конкретной деятельности, запрошенной Бюро для выполнения им своих обязанностей.

Группы специалистов: деятельность экспертов СЕФАКТ ООН и других соответствующих лиц по одной или нескольким стратегическим темам, утвержденным Бюро, согласно интегрированной стратегии и программе работы, с целью выработки руководящих указаний в отношении конкретных вопросов и возможных предложений для проектов, касающихся разработки и рекомендаций или стандартов СЕФАКТ ООН.

Круг ведения постоянных групп: в круге ведения определяются результаты, процедуры представления докладов и другие рабочие механизмы. Вместе с программой работы он служит основой для делегирования полномочий и определения рамок, в которых осуществляется соответствующая деятельность. Круг ведения включает в себя бизнес-план, охватывающий следующие аспекты: определение конкретного вопроса (конкретных вопросов), подлежащего (подлежащих) рассмотрению; подробное описание предлагаемых результатов (т.е. программы работы); предполагаемый членский состав; структуру административной группы; график и промежуточные этапы реализации программы работы/результатов ПГ.

² См. www.un.org.

Правила Организации Объединенных Наций: административно-управленческие правила Секретариата Организации Объединенных Наций, охватывающие, например, такие области, как коммерческие контракты с субподрядчиками. Они включают в себя ST/SGB/Financial Rules/1/REV.3 (1985 год) и Общие условия контрактов Организации Объединенных Наций на закупку товаров.
